

ALGEMENE VERKOOPSVOORWAARDEN

Dit zijn de algemene voorwaarden van ECOMAL BELGIUM NV, BATTLESESTEENWEG 455^E, 2800 MECHELEN, met ondernemingsnummer 0415.494.946, dewelke van toepassing zijn op de overeenkomsten met ECOMAL afgesloten:

1. Bij het aangaan van een bestelling, verplicht de klant zich tot afname. Bij eventuele afzegging blijft het de verkoper volledig vrij hetzij de afname en de volledige betaling der bestelling, hetzij een schadeloosstelling van 25% te eisen.
2. De bestellingen en offertes worden slechts definitief, na schriftelijke bevestiging en/of ondertekening door gevolmachtigd lid van onze firma. De vooropgestelde prijs blijft gedurende 30 dagen geldig.
3. Leveringstermijnen worden enkel ter inlichting aangeduid en zijn geenszins bindend. Een eventuele (redelijke) vertraging in de levering kan geen aanleiding kan geven tot schadevergoeding.
4. De goederen worden verzonden op risico van de koper, zelfs indien ze franco worden verkocht. Het risico van opslag, laden, transport en lossen, rust ook op de koper. De koper kan zich tegen deze risico's vrijblijvend verzekeren.
5. De goederen blijven eigendom van de verkoper tot wanneer de rekening volledig verreffend is.
6. De verkoper verbindt er zich toe de goederen conform de specificaties te leveren.

In het geval van zichtbare gebreken bij levering of indien de goederen niet conform de specificaties werden geleverd, dient dit binnen de 7 dagen vanaf leveringsdatum per aangetekend schrijven te worden gemeld aan Ecomal, op straffe van verval.

Onzichtbare gebreken dienen, op straffe van verval, binnen de maand na de datum van de ontdekking per aangetekend

schrijven te worden gemeld aan Ecomal om toelaatbaar te zijn voor reparatie of vervanging.

Alle latere klachten zijn vervallen.

Geen enkele klacht geeft de klant en/of opdrachtgever het recht zijn betalingsverplichtingen op te schorten.

7. De gekochte materialen zijn 2 jaar na datum van levering gewaarborgd. De waarborg strekt er toe het gebrek te verhelpen dan wel het defecte materiaal te vervangen. De waarborg dekt niet de werkuren na het eerste jaar. Ecomal kan niet aansprakelijk gesteld worden voor het verkeerde of ongeoorloofde gebruik van de goederen.

8. Bij overmacht worden de leverings- en andere verplichtingen van de Verkoper opgeschort. In dat geval is hij enkel verplicht te leveren, dan wel zijn verplichtingen uit te voeren, zodra dit redelijkerwijze mogelijk is.

Met overmacht worden gelijkgesteld onvoorziene omstandigheden m.b.t. personen en/of materiaal waarvan Ecomal zich bij de uitvoering van de overeenkomst bedient of pleegt te bedienen, welke van die aard zijn dat de uitvoering van de overeenkomst daardoor onmogelijk, dan wel dermate bezwarend en/of onevenredig kostbaar wordt dat prompt naleving van de overeenkomst in redelijkheid niet van Ecomal kan worden gevergd. Worden daarom als overmacht beschouwd, zonder dat deze lijst evenwel beperkend is, stakingen, bedrijfsblokkades, ziekte van personeel, bedrijfsstoringen, gebrek aan grondstoffen, materiaal, hulpstoffen, energie en/of telecommunicatievoorzieningen, vertraagd uitblijven van leveringen door toeleveranciers, slechte uitvoering van de overeenkomst door toeleveranciers, transportstoringen, import- en exportbeperkingen, alsook maatregelen van staatswege als bijv. boycot of embargo.

Indien de overmacht langer duurt dan drie maanden zijn zowel Ecomal als de klant en/of opdrachtgever gerechtigd de overeenkomst voor het niet-uitvoerbare gedeelte te ontbinden door verzending van een aangetekend schrijven, zonder tot enige schadevergoeding gehouden te zijn.

9. a) Koper is behoudens anders luidend beding verplicht de facturen binnen 30 dagen na factuurdatum te voldoen.

b) buiten het verschuldigde bedrag is de verkoper gerechtigd van koper alle kosten te vorderen die door niet-betaling van koper zijn veroorzaakt, zowel gerechtelijke als de buitengerechtelijke inningskosten.

10. Onze rekeningen zijn contant betaalbaar ten huize van de verkoper. De prijzen zijn EXW de centrale Europese vestiging van ECOMAL, te Kirzharten, Duitsland (INCOTERMS® 2010).

11. Door het niet betalen van een rekening gedurende meer dan 30 dagen na factuurdatum worden alle verschuldigde bedragen onmiddellijk eisbaar, onafgezien van de toegestane betalingsvoorwaarden.

12. Voor facturen die niet worden betaald binnen de 30 dagen na factuurdatum zal van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling een forfaitaire schadevergoeding aangerekend worden van 20% van het nog resterende factuurbedrag, met een minimum van 25 EUR. Bovendien zullen de nalatigheidsintresten 12% per jaar bedragen en berekend per dag vertraging vanaf de factuurdatum.

13. Wissels, cheques mandaten of ontvangstbewijzen brengen geen schuldvernieuwingen teweeg, noch afwijkingen van één der algemene voorwaarden.

14. Ingeval van gerechtelijke procedure is het Belgisch recht van toepassing en zijn alleen de rechtbanken van het arrondissement Brussel bevoegd.

Datum : november 2011

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTES

Voici les conditions générales de ECOMAL BELGIUM NV, BATTLESESTEENWEG 455^E, 2800 MECHELEN, dont le numéro d'entreprise est 0415.494.946, lesquelles s'appliquent aux accords conclus avec ECOMAL :

1. A la conclusion d'un marché, le client s'engage à prendre livraison des marchandises commandées, en cas d'annulation, il es loisible au vendeur d'exiger soit l'acceptation de la livraison et le paiement intégral de la marchandise, soit un dédommagement de 25%
2. Les offres et commandes ne seront fermes qu'après confirmation écrite et/ou signée par un des membres de notre entreprise mandatée à cet effet. Les prix figurant dans l'offre restent valables pendant 30 jours à compter de la date de l'offre.
3. Les délais de livraison ne sont donnés qu'à titre indicatif et n'engagent nullement le vendeur.

Un retard éventuel (raisonnable) de la livraison ne peut donner lieu à des dommages et intérêts.

4. Les marchandises sont envoyées aux risques et périls de l'acheteur, même en cas de vente franco. Les risque de stockage, de chargement, de transport et de déchargement sont également supportés par l'acheteur. L'acheteur peut s'assurer sans engagement contre ces risques.
5. Les marchandises restent la propriété du vendeur jusqu'au règlement complet de la facture.
6. Le vendeur s'engage à livrer les biens conformément aux spécifications.

En cas de vices visibles lors de la livraison ou si les biens n'ont pas été livrés conformément aux spécifications, cela doit être mentionné dans les sept jours à partir de la date de livraison à Ecomal, par écrit recommandé, sous peine d'échéance.

Les vices cachés doivent, sous peine d'échéance, être mentionnés par écrit recommandé, dans le mois après la découverte pour être admissible de réparation ou de remplacement.

Toutes plaintes survenant plus tard sont échues.

Aucune plainte ne donne le droit au client / ou commanditaire de résilier ses obligations de paiement.

7. Les matériaux vendus tombent sous garantie pendant deux ans après la livraison. La garantie tend à pailler au manque ou de remplacer le matériel défectueux. La garantie ne couvre pas les heures de travail après la première année. Ecomal ne peut pas être tenu responsable de l'usage incorrect ou non permis des biens.

8. En cas de force majeure les obligations de livraison et autres obligations du Vendeur sont suspendues. Dans ce cas, il est seulement obligé de livrer, ou bien d'exécuter ses obligations, dès que ceci est devenu raisonnablement possible.

Les cas de force majeure sont assimilés aux situations imprévues relatives aux personnes et / ou matériel dont se sert ECOMAL pour l'exécution du contrat ou dont il a l'habitude de se servir, que la prompt observation de l'accord ne peut raisonnablement pas être exigée de la part de ECOMAL. Pour cette raison sont considérés comme force majeure, sans que cette liste soit pour autant exhaustive : grèves, occupation illicite des locaux et/ou des installations, maladie du personnel, perturbations d'entreprises, manque de matières premières, de produits semi-finis, de matériel, de matières auxiliaires, d'équipements d'énergie et/ou de télécommunications, de retard de livraisons dus à des fournisseurs, manquements dans l'exécution des contrats par les fournisseurs, limitation d'exportation et d'importation, ainsi que des mesures de boycott ou embargo émanant de l'Etat.

Si la force majeure persiste pendant plus de 3 mois, ECOMAL et le consommateur sont en droit de résilier l'accord pour la partie non-exécutée par l'envoi d'un courrier recommandé, sans être tenu à une quelconque indemnité.

9. a) sauf autre accord, nos factures sont payables dans les 30 jours, date de la facture.

b) outre les sommes dues, le vendeur peut prétendre au règlement par l'acheteur de toutes les charges découlant du non-paiement de la dette qu'il s'agisse de frais de recouvrement judiciaires ou extrajudiciaires.

10. Nos factures sont payables au comptant et au domicile du vendeur. Les prix sont EXW du siège européen d'ECOMAL, situé à Kirzharten, Allemagne (INCOTERMS® 2010).

11. En cas de non-paiement d'une seule facture plus de 30 jours après la date de facturation, tous les montants deviennent redevables, les conditions de paiement accordées sont abrogées.

12. Pour les factures qui ne sont pas réglées 30 jours après la date de facturation, une indemnité forfaitaire de 20% avec un minimum de 25 EUR sera portée en compte de plein droit et sans mise en demeure préalable, en outre, les intérêts de retard s'élèveront à 12% par an et seront calculés par jour de retard depuis la date de facturation.

13. Les traits, chèques, mandats ou récépissés n'entraînent ni novation de la dette, ni dérogation à une des conditions générales de vente.

14. En cas de procédure judiciaire, le droit Belge est applicable et seuls les tribunaux de Bruxelles sont compétents.

Date: Novembre 2011

GENERAL CONDITIONS OF SALE

Here are the general conditions of sale of ECOMAL BELGIUM NV, BATTELSESTEENWEG 455^E, 2800 MECHELEN, business number 0415.494.946, which apply to agreements entered into with ECOMAL :

1. When a contract is signed, the customer agrees to take delivery of the goods ordered, in case of cancellation, the seller is free to require either acceptance of the delivery and payment in full for the goods or compensation equal to 25%
2. Offers and orders will be firm only following written and/or signed confirmation by one of the members of our company authorized for this purpose. The prices appearing in the offer remain valid for 30 days following the date of the offer.
3. Delivery schedules are given for guidance purposes only and do not commit the seller in any way. A (reasonable) delivery delay may not give rise to damages.
4. The goods are sent at the buyer's risk, even in case of carriage-free sales. The storage, loading, transport and unloading risks are also borne by the buyer. The buyer may insure itself without commitment against these risks.
5. The goods remain the property of the seller until the invoice is paid in full.
6. The seller agrees to deliver the goods in accordance with the specifications.

In case of visible defects at the time of delivery or if the goods were not delivered in accordance with the specifications, this must be indicated to Ecomal within seven days from the date of delivery by registered mail, under penalty of expiration.

Hidden defects must, under penalty of expiration, be mentioned by registered mail, within the month following discovery to be acceptable for repair or replacement.

All complaints made after this period will be deemed too late.

No complaint entitles the customer / or person who placed the order to terminate its payment obligations.

7. The materials sold are under warranty for two years after delivery. The warranty is intended to remedy failures or to replace defective equipment. The warranty does not cover work time after the first year. Ecomal cannot be held liable for improper or unauthorized use of the goods.

8. In the case of force majeure, the delivery obligations and other obligations of the Seller will be suspended. In this case, the Seller is only obligated to deliver or perform its obligations as soon as reasonably possible.

Cases of force majeure are assimilated to unforeseen situations relating to the persons and / or equipment that ECOMAL uses to perform the contract or that it is accustomed to using that mean that ECOMAL cannot reasonably be required to satisfy the agreement promptly. For this reason, cases of force majeure include but are not limited to: strikes, illegal occupation of the premises and/or of the facilities, illness of the personnel, business disruptions, lack of raw materials, of semi-finished products, of equipment, of auxiliary equipment, of energy and/or telecommunications equipment, delivery delays due to suppliers, defaults on contract performance by suppliers, export and import limitations, as well as boycott or embargo measures imposed by the State.

If the case of force majeure persists for more than 3 months, ECOMAL and the customer are entitled to terminate the part of the agreement that cannot be performed by sending a registered letter, without any liability for any compensation.

9. a) unless agreed otherwise, our invoices are payable within 30 days of the date of the invoice.

b) in addition to the sums owed, the seller may demand that the buyer pay all expenses stemming from non-payment of the debt, whether these involve judicial or extrajudicial recovery costs.

10. Our invoices are payable in cash at the seller's address. The prices are EXW from ECOMAL's European office located in Kirchzarten, Germany (INCOTERMS © 2010).

11. If a single invoice is not paid more than 30 days after the billing date, all the amounts will become due and payable and the payment terms granted will be revoked.

12. For invoices that are not paid 30 days after the billing date, lump sum compensation of 20% with a minimum of EUR 25 will be automatically added to the account without prior notice, in addition to late interest amounting to 12% per annum calculated per day late since the billing date.

13. Drafts, checks, money orders or receipts do not result in any novation of the debt or any deviation from one of the general conditions of sale.

14. In the event of legal proceedings, Belgian law is applicable and only the Brussels courts have jurisdiction.

Date: November 2011